



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
2

Burung Kecil yang Selalu Cemberut

Penulis : **Reena I. Puri**
Ilustrator: **Lilyk Sugiarti**



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand





Burung Kecil yang Selalu Cemberut

Penulis:

Reena I. Puri

Ilustrator:

Lilyk Sugiarti

Penerjemah:

Indra Gunawan

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Burung Kecil yang Selalu Cemberut

Penulis : Reena I. Puri

Ilustrator : Lilyk Sugiarti

Penerjemah: Indra Gunawan

Penelaah : 1. Naifah

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novyvasari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan

Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz





Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.



Induk pipit tampak resah
sebab wajah anaknya terus
menerus cemberut. Anaknya
itu tidak mengetahui cara
menampakkan perasaan
senangnya.





Induk pipit berkata,
“Coba tariklah sedikit
ujung bibirmu, Anakku!”
Akan tetapi, ia malah
tampak seperti sedang
marah.



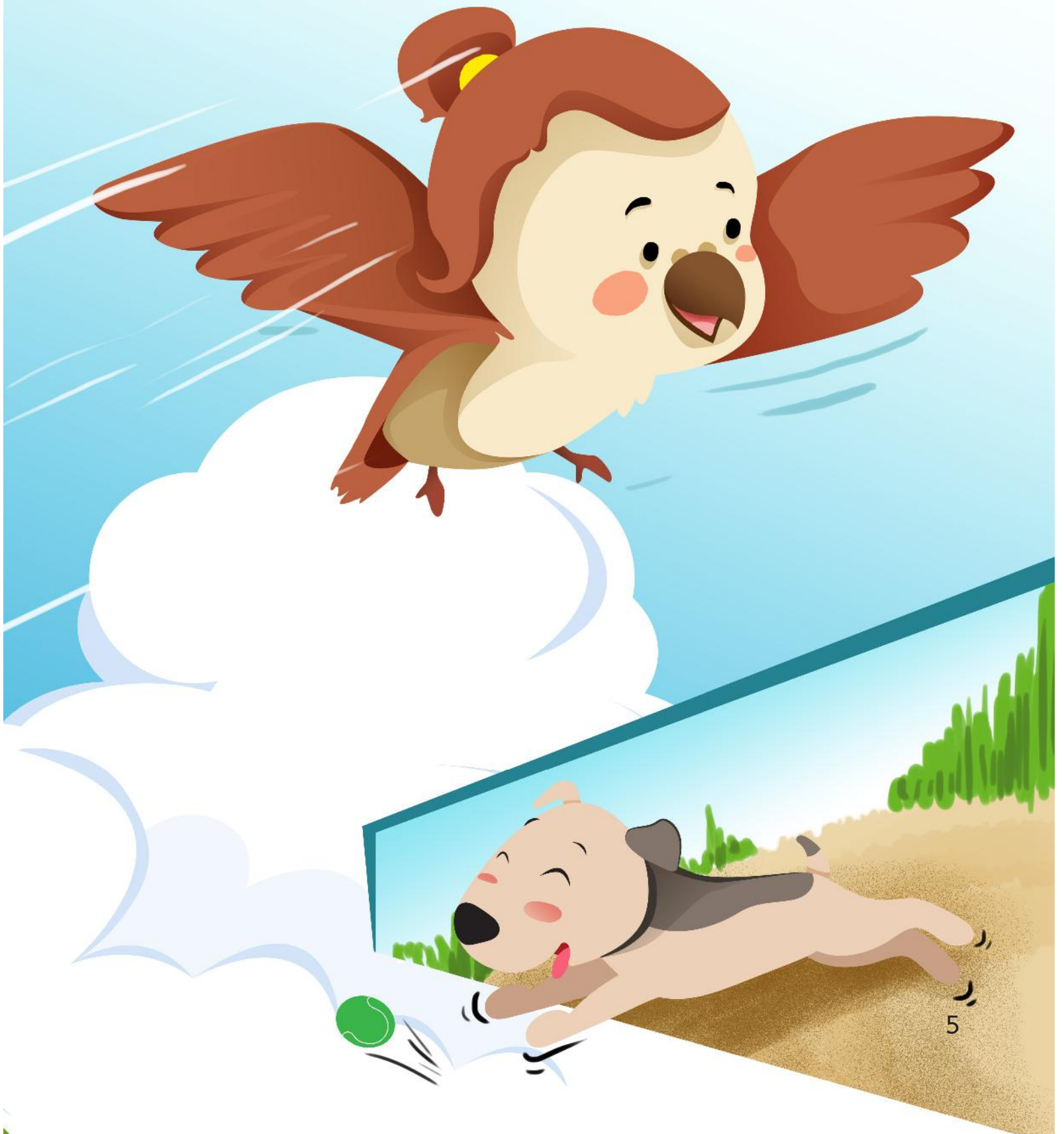
Anak burung pun berkata
sambil mengembangkan
bulu-bulunya, “Aku tidak
bisa, Bu! Bibirku menekuk
ke bawah alih-alih ke atas.”





Tiba-tiba, terbersitlah ide
di benak induk pipit.
Sang induk lalu mengajak
si Cemberut terbang
bersamanya menemui
bapak anjing.







Induk pun bertanya kepada bapak anjing, “Hai, Pak Anjing, bagaimana kamu menampakkan perasaan bahagiamu?”

Pak Anjing pun menggonggong dan menjawab, “Guk! Guk! Aku mengibas-ngibaskan ekorku dengan kencang seperti ini!”

Guk!
Guk!



Setelah itu, induk pipit pergi menemui ibu kucing. Ia pun bertanya kepadanya, “Hai, Bu Kucing, bagaimana kamu menunjukkan perasaan bahagiamu?”



Ibu kucing mengeong lalu menjawab, “Meong-meong. Aku mendengkur ketika aku sedang merasa senang.”



Rrr.
Rrr.



Kemudian, Induk pipit pun bergegas menuju bapak babi dan bertanya kepadanya, “Hai, Pak Babi, bisakah kau memperlihatkan kepada anakku, apa yang kaulakukan ketika sedang senang?”.



“*Khrrr, khrrr,*” gerutu Babi, ia langsung melompat ke genangan besar tanah. “Aku berguling-guling di lumpur ketika aku merasa bahagia.”

Khrrr..
Khrrr..

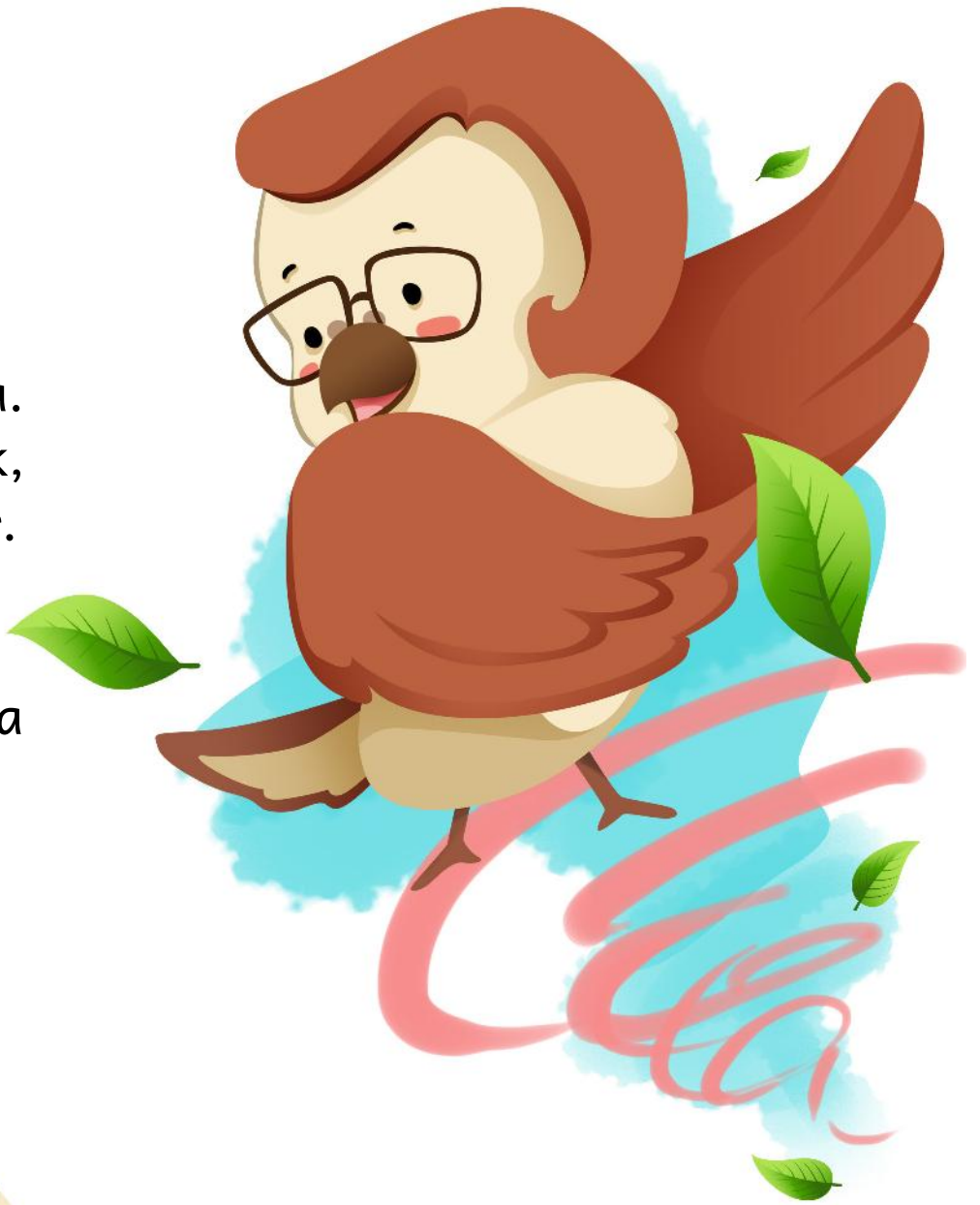


Saat itu Ayah
burung pipit tiba.
“Bagaimana
kabar anakku?”
Ia bersiul.





Ayah burung pipit
sangat senang
melihat bayi mereka.
Dia bersiul, menukik,
dan berputar-putar.
Itulah cara
bapak burung
menunjukkan betapa
bahagianya dia.



“Sepertinya aku bisa
melakukan itu. Aku bahagia!”
Si Cemberut pun terharu.
Akhirnya mereka bersiul,
menukik, dan berputar-putar
dengan bahagia.



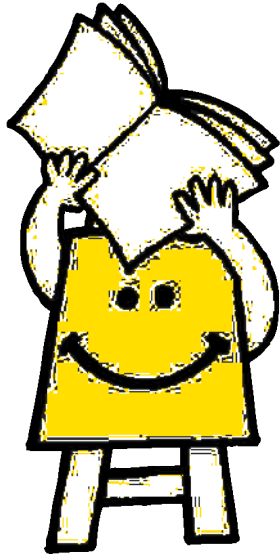
Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



PRATHAM BOOKS

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *صَغِيرِي الْعَبُوسُ* diterjemahkan oleh Faten Ashour, © untuk terjemahan ini ada pada Pratham Books, 2018. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0. Berdasarkan Cerita Asli: *The Grumpus Rumpus*, oleh Reena I. Puri © Pratham Books, 2018. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.









MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Burung Kecil yang Selalu Cemberut

Induk burung panik karena burung kecil selalu cemberut.
Burung kecil tidak pernah terlihat bahagia.
Bagaimana cara burung kecil itu menemukan kebahagiaan?
Ikuti kisahnya dalam buku ini.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

